

## NORTHCOAST INTERPRETERS AND TRANSLATORS - Last updated December 2018

Interpreters/ translators on this list are self-identified and there is currently no process to screen any of these individuals' skills or appropriateness for any specific job. Please contact the individual to discuss your needs and their experience.

This list was compiled by Redwood Community Action Agency, with grant funding from the Humboldt BRIDGES Partnership. Humboldt Area Foundation is not directly associated with any of the information provided.

First name	Last name	Phone number	Alternate Phone number	Email address	Language(s) besides English	Availability/Notice Needed	Type of service: simultaneous, non-simultaneous interpretation, written text translation	Special training or certifications and notes	Compensation/ Rate
Keang	Hang	(707) 672-2608		keang_hang@yahoo.com	Hmong		Non-Simultaneous, one-on-one, and small group interpretation; written translation		\$25/hour
Mike	Lee	(707) 499-2538		mcleelee@gmail.com	Hmong	Weekends	One-on-one and small group interpretation		Volunteer
Lei	Hou	(707) 599-3396			Mandarin	Monday-Friday morning	Interpretation		Please inquire
Luz Angela	Brightman	(707) 496-2496		luzangela1106@hotmail.com	Spanish	Flexible; M,W,F.	Certified medical assistant, current HSU student studying, native spanish speaker	Experience in health and social services	\$30/hour
Liliana	Gandarilla	(562) 612-6601		lg60@humboldt.edu	Spanish	Evenings and weekends	Simultaneous interpretation and/or written translation	Completed HSU courses in interpretation and translation; comfortable with headsets	\$25/hour plus mileage (flexible)
Elena	Hogan	(916) 759-7802	(707) 633-8768	hogan.eb@gmail.com	Spanish (Central America)	Evenings, weekends and Fridays. Preferred notice of one week.	Simultaneous interpretation including 1:1 and small and large group settings; use of headset/microphone equipment (English to Spanish preferred); written translation.	Worked as a Bilingual Family Service Specialist for 3 years in Humboldt. Worked in rural Honduras for 3 years as a Peace Corps volunteer, lived in Mexico for 3 months and in Ecuador for 3 months, doing fieldwork research for master's thesis.	Oral interpretation (English - Spanish) for events and large meetings \$30/hour. Individual 1-on-1 home visits, appointments, phone calls, written translations etc. \$25/hour.
Cindy	Hunter	(707) 725-9610	(707) 834-5998	cindy_hunter@hotmail.com	Spanish	Flexible; weekdays preferred	Simultaneous interpretation		\$25-30/hour (mileage for more than 20+ miles)
Monica	Marinez	(707) 616-7965	(707) 725-2519	mmariniez@fortnaesd.com	Spanish	Flexible	Simultaneous interpretation including 1-on-1 settings and small and large groups; written translation.	25 years experience in legal, medical, school and social services settings. Holds a certification in interpretation.	\$30/ hour
Dino	Novello	(707) 499-9253		dpm1000@yahoo.com	Spanish	Weekdays after 5:30 p.m.	Simultaneous, 1-on-1, small or large group interpretations and written translations.	Over 10 years experience providing interpretations in various professional settings.	\$25/hour
Noemi	Pacheco	(626) 391-0077		np1056@humboldt.edu	Spanish	Weekends	Non Simultaneous interpretation (1-on-1)	Native Spanish speaker, Passed the AP Spanish Test with a perfect score of 5. Experience tutoring high school students in Spanish.	\$12-15/hr. plus mileage
Ana	Pavia	(619) 750-4417		akpavia23@gmail.com	Spanish	Weekends, Fridays after 2 p.m.	Non Simultaneous interpretation in 1-on-1 setting and small groups.		\$25-35
Laura	Power	(707) 834-4709		laura.power@humboldt.edu	Spanish	By appointment (flexible)	All types of interpretation; small group or meeting preferred	Comfortable with headsets. Passed bi-lingual employee exam for Humboldt County. Extensive experience, locally and abroad. Social services experience.	\$25 - \$50/hour sliding scale plus mileage
Mercedes	Reynolds	(707) 498-5236		JeanneMercedesMTI@gmail.com	Spanish	Varies, flexible	Simultaneous interpretation and/or written translation	Comfortable with headsets	\$25/hour plus mileage (\$ .56/mile)
Marta	Rivas	(707) 832-9981	(707) 922-5755	marta.rivas@humboldt.edu	Spanish	T/TH afternoons, Weekends	Simultaneous interpreting in business, accounting, tax and contracting transactions as well as school settings; written translation for same.	15 years of background in logistics, domestic and international shipping. Minor in Spanish from UC Berkeley. Volunteer tax certification background. Work in school system as a paraprofessional aide.	\$21/ minimum per project, hourly rate of \$13
Jasmin	Segura	(707) 616-7261		jettrash23@hotmail.com	Spanish	Weekends until December 2016 when schedule becomes more flexible.	Non-simultaneous interpretation in 1-on-1, small group, and large group settings or written translation as well as simultaneous	Native Spanish Speaker	\$25/hour
Sylvia	Tubb	(707) 786-7014	(818) 590-2452	chivys@aol.com	Spanish	Flexible	Bilingual medical interpreter. Simultaneous and 1-on-1 interpretation and limited translation	Previous experience interpreting in medical and domestic health fields, and for local parenting workshops, schools and the fire department.	\$25/hour
Kathleen	Zamboni	(707) 668-5730		sunfish@tidepools.com	Spanish	Flexible	Non-simultaneous and 1-on-1 interpretation and/or written translation	Experienced with T/1 in medical field	\$25-30/hour (volunteer time available in certain circumstances)
Valerie	Zepeda	(818) 808-5537		vnz6@humboldt.edu	Spanish	Weekends before 6 p.m.	Non-simultaneous interpretation in 1-on-1, small group and large group settings. Written translation.	"Spanish for heritage speakers" course with an "A" in college	\$27/hour